

MARIANA BURAK
M6N 4X7 Toronto, Canada
mariana.burak@utoronto.ca
mburak@ucu.edu.ua
+1 647 615 4145

HIGHLIGHTS OF QUALIFICATIONS

- Earned Doctorate in Education
- More than twenty years of experience in teaching foreign languages and Ukrainian Studies at international academic environment
- More than ten years of experience in academic administration and management
- Coordinator of multiple educational projects and initiatives
- Author of a series of publications in Language Teaching, Language Assessment, and Linguistics
- Author of a popular contemporary textbook in the Ukrainian language for non-native speakers “Yabluko. Elementary Level”
- Fulbright Research and Development Program grantee

CURRENT TEACHING AND RESEARCH INTERESTS

- Methods of Teaching Foreign Languages
- Language Proficiency Assessment
- Corpus Linguistics
- Curriculum Design
- Community-Based Learning
- Portfolio-Based Language Assessment

EDUCATION

- | | |
|------|---|
| 2019 | Earned Doctorate in Education (Theory and Methods of Teaching Languages)
WES evaluated (2021)
Ternopil Volodymyr Hnatyuk National Pedagogical University (2015-2019)
Thesis title: “Integrated Formation of Professionally Oriented Speaking Competence and Information-Communicative Competence of Prospective University Teachers of English”
Supervisor: Dr Nataliya Mykytenko |
| 1998 | Master’s degree, English Language and Literature
WES evaluated (2022)
Ivan Franko National University of Lviv
Thesis title: “Syntactic Processes of Speech Economy at Predicate Level in English in Comparison with the Ukrainian Language”
Supervisor: Dr Olha Shpak |

TEACHING EXPERIENCE AND COURSES

- 2019 – 2022, **Visiting Professor, University of Toronto, Canada**
2023- present Course titles: Basic Ukrainian
Intermediate Ukrainian
Advanced Ukrainian
<https://marianaburak.wixsite.com/ukrainian-at-uoft/en>
- Jan 2023 **Lecturer, University of Michigan, USA**
- Apr 2024 Course title: Let Ukraine Speak (Ukrainian Studies)
3 semesters
- 2003 – present **Senior Language Instructor, Ukrainian Catholic University, Ukraine**
Course titles: Elementary Ukrainian as a Foreign Language
Intermediate Ukrainian as a Foreign Language
Advanced Ukrainian as a Foreign Language
Elementary English (until 2019)
Intermediate English (until 2019)
Advanced English (until 2019)
ESP for Historical Students (until 2019)
ESP for Theology Students (until 2019)
ESP for Linguistics Students (until 2019)
- 2017 **Instructor of Ukrainian, European University Viadrina, Germany**
Course title: Summer School Viadrinum Basic Ukrainian
- 2016 – 2017 **Tutor of Ukrainian, University of Michigan, USA**
Course title: Elementary Ukrainian
- 1998 – 2017 **Senior Instructor of English, Lviv National Academy of Arts, Ukraine**
Course titles: Elementary English
Intermediate English
Advanced English
ESP for Art Criticism Students
ESP for Doctoral Students
- 1995 - 1998 **High School Language and Literature Teacher, School #53, Lviv, Ukraine**
Course titles: English Literature for grade 10 (in English)
American Literature for grade 11 (in English)
British Studies for grade 8 (in English)

Duties at the mentioned institutions:

- Designed curricular and course materials. Developed projects for community outreach
- Delivered instructions in Language and Literature courses (online, on-campus, blended, flipped classroom). Created assignments and exams and graded work
- Organized extra-curricular events involving students, schools, mass media, and local communities
- Held office hours and counseled students experiencing difficulties in the courses
- Created exam assignments and graded the works for the external students

ACADEMIC AND ADMINISTRATIVE EXPERIENCE

2008 - present	Academic Director , School of Ukrainian Language and Culture, Ukrainian Catholic University , Ukraine <ul style="list-style-type: none">• Responsible for strategic planning, revising of existing programs, program development, and establishing of new programs• In charge of curriculum design (language courses and a course on Methods of Teaching Foreign Languages), and team's professional development. Supervise students' internship programs in language teaching• Manage projects• Monitor the faculty's workload distribution and payments• Recruit, onboard, train, and manage faculty (a team of 20+ faculty members and 50+ volunteers)• Represent the programs. Establish good working relationships and collaborative arrangements with foreign institutions, community groups, and other organizations
2022 – present	STAMP Rater , Avant Assessment , LLC <ul style="list-style-type: none">• Rate Writing and Speaking proficiency test samples in Ukrainian as a Foreign Language• Develop rubrics for the Ukrainian Language Assessment
2023 - present	Project Coordinator , Ukrainian Catholic University , Ukraine <ul style="list-style-type: none">• Designed the project on developing and standardizing the Ukrainian language proficiency test• Coordinate all the inner processes of test development and outsourcing• Develop the Speaking assessment part of the project
2016 - 2017	Project Coordinator , Department of Slavic Languages and Literature, University of Michigan , Ann Arbor, USA <ul style="list-style-type: none">• Planned, developed, and completed a project on “Integration of Speaking Assessment Techniques into the Language Course”

- Designed and administered students' pre-course language proficiency assessment
- Designed curriculum and course materials to enhance students' speaking skills
- Integrated speaking assessment techniques into the course

RESEARCH EXPERIENCE AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Research projects:

2023 – present	Ukrainian Proficiency Test Development and Validation Project research, item and rating scale development, test piloting, statistical analysis, item validation, test specifications development
2023 – present	Ukrainian Language Vocabulary Profile Project corpus compiling, level tagging, analysis
2023- present	Ukrainian Language Learner's Corpus Project compiling data, level tagging, error analysis
2019	Dissertation Defense (dissertation title “Integrated Formation of Professionally Oriented Speaking Competence and Information-Communicative Competence of Prospective University Teachers of English”)
2017 - 2018	member of the Working group on Language Standardization at the Ministry of Education and Science of Ukraine
2015 - 2019	Doctoral Candidate , Ternopil Volodymyr Hnatyuk National Pedagogical University, English Philology Department at Volodymyr Hnatiuk Ternopil National Pedagogical University, Ukraine) researched the efficiency of the integration of information-communicative technologies into the curriculum design of language courses for preservice instructors of ESL
2018	Speaking Assessment Seminar organizer, facilitator, and researcher of a standardization training for university instructors of foreign languages in oral language assessment conducted as an experiment to compare the validity and reliability of the raters' assessment before and after the program (20 hours)
2016 - 2017	Fulbright Research and Development Program grantee at the University of Michigan, Ann Arbor, USA researched the types, principles, and procedures of language assessment (CaMLA, OPI)

Conferences

2025	Speaker at National Conference for Ukrainian Educators 2025 (May, Toronto)
2025	Speaker at AATSEEL 2025 Conference (February, online)
2025	Speaker at a webinar by International Association of Teachers of Ukrainian

2024	Speaker at the International conference Responding to the CEFR Handbook (Barcelona, Spain) (ALTE, British Council, EALTA, UKALTA)
2024	Speaker at the 6th International conference “Language: classical – modern-postmodern” on The Role of New Ukrainian Standard in Language Assessment (Kyiv-Mohyla Academy, Kyiv)
2023	Speaker at the International conference Ukrainistyka Wroclawska: lingua, litterae, sermo (Wroclaw University, Poland)
2023	Speaker at the Canadian Association of Slavists Annual Conference
2022	Presenter at a Webinar on the Ukrainian Language by CercleS
2021	Speaker at the International conference Ukrainistyka Wroclawska: lingua, litterae, sermo (Wroclaw University, Poland)
2020	Main presenter at a Master class on teaching Ukrainian by “Yabluko” textbook for the Union of Ukrainian Educators Abroad
2019	Guest speaker at the Canadian National Conference for Ukrainian Educators “Celebrating Ukrainian Heritage Through Global Connections” (Winnipeg, Canada)
2018	Speaker at the International scientific conference “Language and Culture: modern aspects of correlation” (Odesa, Ukraine)
2018	Speaker at the International Conference “Ukrainian Philology: schools, personalities, and problems” (Lviv, Ukraine)
2018	Speaker at the First World Forum on Ukrainian Saturday and Sunday Schools Studies
2018	Speaker at the 5th International Conference “The Ukrainian Language in the World”
2018	Speaking Assessment Seminar for university instructors of foreign languages (20 hours) Organizer, facilitator, and researcher (UCU)
2017	Guest speaker at the Wane State University (“Ukrainian Identity”)
2016	Guest speaker at the UofM (“What Makes Summer Language Schools Successful”)
1998 - 2015	Speaker at Annual Scientific Conferences at the Lviv National Academy of Arts
1998 - 2015	Speaker at Annual Teachers’ Conferences in Methodology at the Department of Languages of the Lviv National Academy of Arts
2015	Speaker at International scientific conference “Information, Communication, Society 2015” at the Lviv Polytechnic National University
2015	Speaker at International scientific conference “Theory and Practice of teaching Ukrainian as a Foreign Language” at the Ivan Franko National University of Lviv
2014	Speaker at the International scientific conference “Theory and Practice of teaching Ukrainian as a Foreign Language” at the Ivan Franko National University of Lviv
2005	Speaker at the 10th annual conference TESOL – UKRAINE (Kyiv)

Recent Professional Development

2025	Teaching with GenAI semester program (University of Michigan)
2025	International Lecture Series in Interdisciplinary Ukrainian Studies
2025	TESLOntario:Language Assessment-How to Design and Execute It
2024	ALTE Introduction to Standard Setting Course (ALTE)
2024	Orientation to the ALTE Auditing System Training (ALTE)
2024	ALTE Oral Assessor Recruitment Training Course (ALTE)
2024	56th ASEEES Convention (Boston, USA)
2024	ALTE 61st Meeting and Conference, ‘<i>The Transformative Power of EDI in Language Assessment</i>’ (Istanbul, Turkiye)
2024	ELTSociety Summer Symposium - Affect in English Language Testing and Assessment (ELTSociety)
2024	Webinar on Rubric Design (ELTSociety)
2024	Webinar on Designing Speaking Prompts (ELTSociety)
2024	Webinar on Designing Writing Prompts (ELTSociety)
2024	National Conference for Ukrainian Educators of Canada
2024	Course “Development of Ukrainian-language Communicative Competence by Foreign Students at Levels B1-B2” (Dr.Shvets)(0.5 c)
2024	Course “CRLT Writing and Grading Multiple Choice Exams” (University of Michigan, USA) (1 credit)
2023	Post-graduate course “Language Test Design and Validation” (University of Jaen, Spain) (5 credits)
2023	National Conference for Ukrainian Educators of Canada
2022	Course on Introduction to Portfolio-Based Language Assessment (PBLA) for Classroom Instruction (CCLB)
2022	Course CLB Bootcamp (CCLB) (10 hours)
2022	Session "Assessing Speaking at A1" (Cambridge Assessment)
2021	Professional Development on Enriching Students' Vocabulary (LCC International University)
2021	Training on International Certification of Microsoft Certified Educator (Dinternal Education)
2021	Educational Online Workshops of the National Conference for Ukrainian Educators of Canada
2020	Course “Academy Classtime: Efficient Assessment” (9 hours)
2020	Professional Development on Using Games in the Language Classroom (LCC International University)
2020	Training on Developing Exam Strategies for Intermediate Learners (Cambridge Assessment)

PUBLICATIONS

BOOKS

- M. Burak, Yabluko: *Elementary Ukrainian Activity Book*.** Lviv, Ukraine: UCU, 2022.
- M. Burak, Yabluko: *Elementary Level*.** Lviv, Ukraine: UCU, 2015, 2017, 2022.
- M. Burak, *English-Ukrainian Dictionary of Terms in Methods of Teaching English*.** Ternopil, Ukraine: Vector, 2017 / Lviv, Ukraine: UCU, 2019.
- M. Burak, M. Yakubiak, S. Kyschak, S. Kudyba, M. Proskurniak, N. Soluk *English-Ukrainian Dictionary of Art Terms*.** Lviv, Ukraine: LNAA, 2010.

DISSERTATION THESIS

Integrated Formation of Professionally Oriented Speaking Competence and Information-Communicative Competence of Prospective University Teachers of English. Ph.D. Dissertation, Ternopil, 2019.

ARTICLES

- «Contrasting Emergency Remote Teaching at Pandemic and Wartime: A Case Study of a Ukrainian Language School», *WROCŁAWSKA UKRAINISTYKA; LINGUA. LITTERAE. SERMO II*, ISBN 9788368206128.** Reviewed by: Przemysław Jóźwikiewicz, Julia Rysicz-Szafraniec, Anna Ursulenko. IKR[i]BL, Siedlce, 2024, pp. 49-65. (English)
- “Student-Created Digital Cartoon as an Element of Community-Based Language Learning”,** pp.43-55, 2022. (Ukrainian)
- “Methodological Preconditions to Integrated Formation of Professionally Oriented Speaking Competence and Information-Communicative Competence of Prospective University Teachers of English”, *Pedagogy: Theory, History, and Innovation Technologies*, no. 10 (84), pp. 21 - 31, 2019.** (Ukrainian)
- “Approaches to Interrelated Building of the Competence in Professionally Oriented Speaking and Information and Communication Competence of Prospective English Language Teachers”, *World Science*, vol.2, no. 1(41) pp. 29-32, 2019.** (English)
- “Effectiveness of Methodology of an Interrelated Building in Future English Language Teachers of Professionally Oriented Competence in Speaking and Information and Communication Competence”, *Pedagogy: Theory, History, and Innovation Technologies*, no. 1 (85), pp. 3 - 17, 2019.** (Ukrainian)
- “Selection of Teaching Material for Integrated Formation of Professionally Oriented Speaking Competence and Information-Communicative Competence of Prospective English University Teachers”, *Pedagogical almanac: The collection of scientific papers*, no.41, pp. 143 – 149, 2019** (Ukrainian)
- “Speaking Assessment: Impact of Training Sessions”, *World Science*, vol.2, no. 12(40) pp. 44-48, 2018** (English)
- “Integrated Formation of Professionally Oriented Speaking Competence and Information-Communicative Competence of Future University Teachers of English”, *The Scientific Issues of Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University. Series: pedagogy*, no. 3, pp. 127 - 134, 2018** (Ukrainian)
- “The Opportunities to Apply Distance Learning Programmes for Building of Control and Assessment Competence in Prospective Teachers of English”, *Pedagogical almanac: The collection of scientific papers*, no. 40, pp. 108-115, 2018** (Ukrainian)

- “Ways to Minimize Raters’ Effects on the Validity and Reliability of Language Standardized Test Assessment”**, *Scientific Bulletin of Uzhhorod University. Series: Pedagogy. Social Work*, no. 2(41), pp. 46-50, 2017 (Ukrainian)
- “Linguistic, Didactic, Psychological and Socio-cultural Aspects of Document Discourse Usage in the Process of Teaching Writing in Ukrainian as a Foreign Language”**, In Proc. 4th International Scientific Conference “Information, Communication, Society 2015” Lviv, 2015 (Ukrainian)
- “Methods of Creating a Modern Coursebook in Ukrainian as a Foreign Language”**, *Theory and Practice of Teaching Ukrainian as a Foreign Language*, no. 11, pp.40-49, 2015. (Ukrainian)
- “Adherence of Modern Textbook of Ukrainian as a Foreign Language to Didactic and Methodic Principles”**, *Theory and Practice of Teaching Ukrainian as a Foreign Language*, no. 9, pp. 68-75, 2014. (Ukrainian)
- “The Pragmatic Peculiarities of the Advertisement as a Type of Language Communication”**, *Linguistic Bulletin*, no.10, pp.198-201, 2010. (Ukrainian)
- “The Title as a Conceptual Centre of an Internet Advertisement Text”**, *Philological Bulletin*, Kyiv, 2009. (Ukrainian)
- “Role of a Text in the Semiotics of the Advertisement Sign”**, *Scientific Transactions*, 2007. (Ukrainian)
- “Asymmetrical Constructions in the Language of the Internet”**, *Philological Bulletin of Volyn State University*, 2006. (Ukrainian)
- “Asymmetrical Simple Sentences in the Internet Advertisements”**, *Communication at the Age of Globalization*, 2005. (Ukrainian)

HANDBOOKS AND REFERENCE BOOKS

- M. Burak, V. Zhulkevskya, *Basic Grammar Phenomena of the English Language*, Lviv: LNAA, 2012.
- M. Burak, S. Kudyba, M. Proskurniak, N. Levchenko, A. Lypetskyi, *Ukrainian-English Glossary of Art Terms*, Lviv: LNAA, 2012.
- M. Burak, *Complicated Grammatical Constructions in English Texts on Art Criticism*, Lviv: LNAA, 2009
- M. Burak, *Clothing and Fashion Design*, Lviv: LNAA, 2008.
- M. Burak, S. Kyschak, S. Kudyba, M. Proskurniak, N. Soluk *My Academic Chair* (for the students of the Lviv National Academy of Arts), Lviv: LNAA, 2007.
- M. Burak, S. Kyschak, S. Kudyba, M. Proskurniak, N. Soluk *Foreign Art Criticism: authentic texts for art critics. Part IV*, Lviv: LNAA, 2007.
- M. Burak, S. Kyschak, S. Kudyba, M. Proskurniak, N. Soluk *Foreign Art Criticism: authentic texts for art critics. Part III*, Lviv: LNAA, 2006.
- M. Burak, S. Kyschak, S. Kudyba, M. Proskurniak, N. Soluk *Foreign Art Criticism: authentic texts for art critics. Part II*, Lviv: LNAA, 2005.
- M. Burak, S. Kyschak, S. Kudyba, M. Proskurniak, *My Specialty* (for the Students of Arts), Lviv: LAA, 2002
- M. Burak, S. Kyschak, S. Kudyba, M. Proskurniak, *English-Ukrainian Glossary of the Terms of Arts*, Lviv: LAA, 2000.
- M. Burak, S. Kyschak, S. Kudyba, M. Proskurniak, *Conversational Topics in English for the Ist – IVth-year Students*, Lviv: LAA, 1999.

RECENT TRANSLATIONS AND REVIEWS

2024	review on O.Hrytsenko & I.Zozulia's textbook "Ukrainian as a Foreign Language. Social and Everyday Communication. Part 2"
2023	review of A. M. Hovenko's diploma paper "Role of Mediation as an Additional Tool of Language Teaching and Learning according to CEFR" (UCU)
2022	review on « Ukrainian-English-French Illustrative Dictionary for A1-A2 levels » by O.Hrydzhuk, M.Kaminska
2021	review on the curriculum of the Ukrainian Philology Department at the UCU, Ukraine
2021	editing Olha Rudakevych's translation of " Stalinka " by Oles Ulianenko
2021	review on the research " Language and Identification: "Ukish" in bilingual Ukrainian Diaspora of North America " completed by UCU student M.N. Banias
2017	A.K. Humesky "Selected Articles in Linguistics" (translation of articles "Marko Vovchok vs Turgenev: Feminism vs Femininity", "Myroslav Marynovych: a Poet Despite Himself", "Russianisms in Modern Ukrainian", "The Fate of the Letters "H" and "G" in Ukrainian Orthography")

HONOURS, GRANTS, AND ACKNOWLEDGEMENTS

2023-2025	Ukrainian Catholic University Research Grant Project "Development of the First Standardized and Audited for ALTE Q-mark Proficiency Test in Ukrainian as a Foreign Language" (project aims to develop a standardized level-based Ukrainian Language Proficiency Assessment)
2025	Letter of Appreciation from St Mary's Ukrainian School in London, UK for designing, administering, and rating the Ukrainian Language Test (A2) , designing and coordinating summer programs , and textbook "Yabluko"
2023-2024	CIUS Research Grant A series of consultations and reviews at Cambridge Press and Assessment (Cambridge, UK) on the process of designing a standardized level-based Ukrainian Language Proficiency Assessment
2022	Letter of Appreciation from the Jagiellonian University for the multiple participation in the jury at the International Ukrainian Orthography Competition
2021	Letter of Appreciation from the Union of Ukrainian Educators Abroad for multiple participation in the competition jury at the International Competition of Young Translators "Movohray"
2019	Letter of Appreciation from Self-Reliance Saturday School of Ukrainian Studies in New York for the contribution to the development of Ukrainian Studies and pioneering work on the functional grammar of the Ukrainian language for foreigners that resulted in Yabluko textbook series

2018	“Believe in Yourself” Research Competition Grant Project "Effectiveness of Standardization Training of Examiners in Linguo-Didactic Assessment" (a complex project aimed at conducting standardization training for oral examiners (raters) and comparing the validity and reliability of their assessment before and after the program). The findings of the study were published in an article and a dictionary of terms on methods of teaching and language assessment
2018	Acknowledgement letter from the International Institute of Education, Culture and Diaspora Relations for personal contribution to the development of “Standardized Requirements for Proficiency Levels in Ukrainian as a Foreign Language” for the Ministry of Education and Science of Ukraine and for presenting the standards at the 5 th International Conference “The Ukrainian Language in the World”
2018	Acknowledgement letter from the Ukrainian Catholic University for personal contribution to the development of “Standardized Requirements for Proficiency Levels in Ukrainian as a Foreign Language” for the Ministry of Education and Science of Ukraine
2016	Fulbright Research and Development Program research competition grant (University of Michigan, Ann Arbor, USA) Research on the types, principles, and procedures of language assessment (CaMLA, OPI) resulting in further participation in the Language Standardization process at the Ministry of Education and Science of Ukraine and development of Ukrainian Language Proficiency Test for foreign students
2006	Lviv National Academy of Arts (Ministry of Education of Ukraine) award for professional achievements

PROFESSIONAL SERVICE

- developer, coordinator and administrator of **summer school programs in Ukrainian Studies for the graduates of St Mary’s Ukrainian School (London, UK)** (2017-present)
- coordinator, developer, administrator, rater, and researcher in the project **Language Assessment for Ukrainian School Graduates in London, UK** (2022-2024)
- coordinator of the **students’ volunteering initiatives** in Toronto, Canada (2022)
- member of the **competition jury at the International Ukrainian Orthography Competition** (Krakow, Poland) (2021, 2022, 2024)
- member of the **competition jury at the International Competition of Young Translators** “Movohray” organized by the Union of Ukrainian Educators Abroad (2019, 2020, 2021)
- editor of **textbooks** “Yabluko” on the Ukrainian Language by the SOUL (2018-2022), “Ukrainian Textbooks in Religion for Canadian Catholic Bilingual Schools” (2019)
- coordinator of **internship programs** in Methods of Teaching for students of Linguistics (UCU) (2019-present)

PROFESSIONAL AFFILIATIONS AND MEMBERSHIPS

- Fulbright Alumni
- Shevchenko Scientific Society of Canada (board of directors)
- CercleS (European Confederation of Language Centers in Higher Education)
- CAS (Canadian Association of Slavists)
- CAUS (Canadian Association of Ukrainian Studies)
- ASEES (Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies)
- AATSEEL (American Association of Teachers of Slavic and East European Languages)
- ELTSociety (English Language Testing Society)
- TESOL (Teachers of English to Speakers of Other Languages)
- TESL Ontario (Teachers of English as a Second Language)
- ALTE (Association of Language Testers in Europe)
- EALTA (European Association for Language Testing and Assessment)
- UALTA (Ukrainian Association for Language Testing and Assessment)
- ILTA (International Association for Language Testing and Assessment)
- International Association of Teachers of Ukrainian

COMPUTER SKILLS

- Experienced user of MS Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Teams), Google Suite, Zoom, LMS (Moodle, Canvas, Quercus), Padlet, Mentimeter, SnagIt, etc.
- Basics of Wix, Canva, Trello, Camtasia, Prezi, Book Creator, etc.

LANGUAGES

Ukrainian – native speaker, English, Russian - fluent, Polish – elementary, Spanish – beginner

WEBSITES AND PROFILES

<https://marianaburak.wixsite.com/ukrainian-at-uoft/en>

<https://orcid.org/my-orcid?orcid=0000-0003-2692-7325>

https://scholar.google.com/citations?view_op=list_works&hl=uk&authuser=1&user=sTfi5wsAAAAJ

<https://www.researchgate.net/profile/Mariana-Burak>